

## U.S. - China Healthcare Cooperation Program

### 美中医疗卫生合作项目

#### Background

#### 背景

The U.S. - China Healthcare Cooperation Program (HCP) is a collaborative initiative working to build closer working relations between the US and China governments while leveraging healthcare industry strengths in order to foster long-term cooperation with China in the areas of public health, policy research, training, R&D, technology, and to support government's goal of enhancing patients access to healthcare services in China.

美中医疗卫生合作项目（以下称：HCP）是基于中国美国政府加强医疗卫生领域的合作的意愿，利用医疗卫生相关企业和非公立机构的参与，以促进这一长期合作在公共卫生，政策研究，培训，研发以及科技等领域的发展，从而协助中国政府进一步提高医疗卫生服务的可及性。

HCP draws its strength from the collaboration between the United States and People's Republic of China, based on the US-China Public Private Partnership on Healthcare (PPPH) framework announced in January 2011, on the occasion of the Summit between the President of the United States, Barack Obama, and the President of the People's Republic of China, Hu Jintao.

HCP这一合作项目源于中国美国政府首脑，胡锦涛主席和奥巴马总统，在2011年会谈期间发布的关于中美医疗卫生领域公共私营合作的联合声明。

Government agencies, including US Department of Health and Human Services, US Department of Commerce, US Trade and Development Agency, the National Health and Family Planning Commission of China, and Ministry of Commerce of China, have participated and provided guidance in this program. The program follows two highly successful, existing US-China public/private partnerships that operate under AmCham-China's umbrella, namely the Aviation Cooperation Program and the Energy Cooperation Program.

相关的政府机构，包括中国卫生和计划生育委员会，中国商务部，美国卫生和人类服务部，美国商务部，以及美国贸易发展署都对这一项目提供了指导，并具体参与项目的实施。这一项目是继中国美国商会在成功开展美中航空合作项目和能源合作项目之后的又一个公共私营合作项目。

## Mission, Objectives and Working Groups

### 使命，目标及工作方向

#### **Our Mission:**

- To strengthen the long-term, constructive cooperation in healthcare field between US and China.
- To support capacity and capability building in the healthcare system in China.
- To promote a healthy environment for the growth of the healthcare industry in China.

#### **我们的使命：**

- 加强中美之间在医疗卫生领域长期的，建设性的合作。
- 支持中国医疗卫生领域的能力建设。
- 推动医疗卫生行业的健康发展。

#### **Our Objectives:**

- Provide a platform for US-China cooperative programs in the healthcare sector, including:
  - High quality collaborating projects on trainings and education to healthcare related stakeholders,
  - High level forums and dialogues between stakeholders (Chinese and US governments, and the industry), and policy researches on healthcare reforms,
  - High-level technical exchanges and conferences,
  - Other healthcare related collaborative projects and initiatives.

#### **我们的目标：**

- 成为中美在医疗卫生领域的一个有益的合作平台，并涵盖以下一些合作方向：
  - 针对医疗卫生相关专业人士提供在培训和教育方面高质量的合作项目。

- 组织中美政府和相关产业间的高层论坛及讨论，并协助进行关于医疗改革的政策性研究。
- 组织高层次的技术交流和会议。
- 参与并支持其他医疗卫生相关的合作项目和意向。

### **HCP Working Groups:**

#### **HCP 工作小组:**

The program features Four Working Groups addressing key issues shaping healthcare development in China:

HCP 成员根据中国医疗卫生事业的一些重点发展方向组成了 4 个工作小组:

- Hospital Management and Healthcare IT 医院管理及医疗信息化,
- Healthcare Financing 医疗卫生筹资,
- Disease Prevention & Health Management 疾病预防和健康管理,
- Quality and Safety 质量与安全.

### **HCP Members:**

#### **HCP 成员**

Currently the program has 28 company members and 9 non-profit organizations & associations, covering healthcare service, medical devices, pharmaceutical and consulting areas.

目前项目成员包括 27 家企业成员和 7 家非赢利性组织和协会，涵盖医疗服务，医疗器械/设备，IT，制药和咨询服务等方面，

#### ***Company Members***

3M | 3M

Abbott | 雅培

Aetna | 安泰保险金融集团

3

BD | 碧迪医疗器械

Bio-Rad | 伯乐生命医学

Boston Scientific | 波士顿科学

Chindex | 美中互利医疗

Cook Medical | 库克医疗

Deloitte | 德勤

Dimensional Insight | 泓维软件

Dorenfest Group | 德睿医疗咨询

Edwards | 爱德华

Eli Lilly | 礼来

EKPAC | 维昌洋行

GE Healthcare | 通用电气医疗集团

Hill Rom | 美国熠隆公司

Hologic | 豪洛捷中国

IBM | 国际商业机器公司

Intel | 英特尔

Johnson & Johnson | 强生

Medtronic | 美敦力

Merck Serono | 默克雪兰诺

MSD | 默沙东

APCO Worldwide | 安可

Philips | 飞利浦

St. Jude Medical | 圣犹达医疗

Varian | 瓦里安医疗设备

### ***Non-profit organizations & associations***

PhRMA | 美国医药研究和制造商协会

UPMC | 美国匹兹堡大学医学中心

Johns Hopkins University | 约翰·霍普金斯大学

Joint Commission International | 国际联合委员会

University of Kansas | 堪萨斯大学

American College of Cardiology | 美国心脏病协会

New York Presbyterian | 纽约长老会医院

### **Key Activities**

#### **主要项目**

The partnership is a platform that brings private sector and government resources together to promote health system development, cooperation, and trade between the US and China. Business resources in both the US and China are leveraged to promote advanced technologies, collaboration, and sustainable development in the healthcare sector. The working groups of the program are developing initiatives and projects that are in strategic alignment with China's healthcare development priorities.

HCP整合中美政府主管部门和业界的资源，为医疗卫生事业发展和促进改善医疗相关产业的有序经营环境提供了一个良好的合作平台；它利用中美双方的相关产业的能力，推动先进科技的分享，重视协作，从而助力于医疗卫生事业的可持续发展。合作项目的各个工作小组目前正在开展与中国医疗卫生主要方向相关的各类项目。

Current projects in development focus on technical collaboration and exchanges, personnel training and capacity building, and identifying and addressing market opportunities under the healthcare reform framework.

目前正在开发的项目主要集中在技术合作和分享，专业人士的培训和讲座，并侧重于协助国内医疗领域的能力建设，同时在支持医疗改革的框架下对相关的市场发展机遇进行讨论。

### **Workshops**

#### **研讨会**

Since mid-2012, with the great support of the U.S. Embassy and the Commercial Service team, HHS, USTDA, as well as other USG agencies, HCP has worked with key Chinese partners (HHRDC, CCFDIE, CCCMHPIE, CHA, and etc.) to organize and participate in high level workshops, including JCCT Healthcare Symposium, U.S.-China Patient Day, U.S.-China Health Leadership Symposiums, and etc., as well as over 15 roadshows in provinces including Hainan, Henan, Hubei, Hunan, Liaoning, Heilongjiang, Guangxi, Yunnan, Shandong, Shanxi, Guangdong, Beijing, Chongqing and etc.

自2012年以来，HCP在美国驻华使馆及其商务团队、美国卫生与人类服务部、美国贸易发展署等部门的支持下，协助中国国家卫生计生委卫生人才中心、中国商务部医保商会、国家食药总局国际交流中心、中国医院协会等重要的中方机构组织并参与高层医疗卫生研讨会，包括中美商贸联委会医疗卫生论坛，中美患者日活动，中美医疗领域人文交流等活动，并组织了逾15次美国医疗卫生产业路演，分别覆盖了海南、河南、江苏、湖北、湖南、辽宁、黑龙江、广西、云南、山东、广东、北京、重庆等省市。

The objectives of these workshops are,

- Strengthening US-China collaboration on healthcare.
- Introducing new healthcare concepts and technologies in hospital management, healthcare IT, medical equipment and drug developments, and facilitate bilateral exchanges in these areas.
- Identify areas of interest in future capacity building and workshop initiatives.
- Help the US healthcare companies and associations better understanding the opportunities in China.

这些研讨活动的目的在于，

- 加强中美在医疗卫生、健康领域的长期合作。
- 引进医院管理、医疗信息化、医疗器械和药物开发等领域的新概念和新科技，促进双边交流。
- 寻找双方在能力建设方面深层次合作的兴趣和机会。
- 同时帮助美国的医疗卫生产业更加全面的了解中方的需求，并了解中国的市场。

During these workshops and roadshows, we have supported bilateral senior level dialogues on health cooperation, brought top U.S. healthcare experts from the industry, universities, and associations to meet with their Chinese peers and engage in constructive and productive discussions. These workshops have served both U.S. and Chinese participants, and created a wider and stronger platform for new initiatives in healthcare, and are becoming a new form of effective cooperation between healthcare professionals. We hope to continue expanding such U.S.-China exchange to cover more areas of bilateral interests.

这些研讨会和路演促进了包括美国医疗卫生相关的政府机构，产业的领导者，重要企业，大学医院和医疗相关协会，与中方的相应机构的建设性的和富有成效的讨论。这些活动不但帮助中美双方在医疗领域更深入的了解对方，同时拓宽了合作的基础和范围，并已经成为中美两国在医疗卫生领域合作的一个新的有效的平台。我们希望在更多双方感兴趣的领域继续推动并扩展广泛的交流。

## **Chinese Health Executive Trainings/Study Tours**

### **中国高层医疗卫生管理人员赴美培训**

Also starting in 2012, HCP has worked with Ministry of Health (now the National Health and Family Planning Commission) and USTDA to bring senior Chinese healthcare officials and leaders from top hospitals to the US for trainings on Public Health, Management, and Leadership, including exchanges between US and Chinese health officials on policy issues. The training is part of US and China exchange program on healthcare, aiming at creating a new platform for healthcare dialogue, and capacity building. And the U.S. and Chinese healthcare stakeholders are able to identify more opportunities to cooperate following these trainings. From 2016, USTDA and HCP started a new series of training program with the China Food and Drug Administration (CFDA), leveraging experiences from both the U.S. and China regulatory experts, and focusing on capacity building.

自2012年起，HCP和卫生部人才交流中心协助中国国家卫生和计划生育委员会（原卫生部）和美国贸易发展署举办中国高层医疗卫生管理人员赴美培训项目，培训的内容包括公共卫生，管理和领导力建设。同时中美双方卫生官员也会就相关的政策领域进行交流。这一重要培训项目作为中美医疗卫生合作的一部分，主要的目的是建立一个新的对话和能力建设的机制。这些培训，有助于双方寻找更多并且深入的合作机会。从2016年开始，USTDA和HCP与中国食品药品管理总局（CFDA）合作并开始了新一轮的培训项目，项目汇聚中美双方在食品药品管理方面的经验和资源，专注于能力建设。

Since the program started, we have completed the following trainings,

- December 2012, Chinese Senior Executive Training Project at Harvard and UPMC
- In August 2013 Chinese Health Emergency Response training and USCDC, and Study Tour.
- December 2013, Chinese Senior Executive Training Project at Johns Hopkins Medicine and Kansas University.
- December 2014, Chinese Senior Executive Training Project at Columbia University and University of Pittsburg Medical Center.
- September 2015, Chinese Senior Executive Training Project at University of Illinois at Chicago and University of Pittsburg Medical Center.
- August 2016, Chinese Senior Executive Training Project at University of Columbia.
- October 2016, Chinese Senior Executive Training Project at University of Chicago and University of Pittsburg Medical Center.

### CFDA Training:

- September 2016, Chinese Senior Food and Drug Administrative Executive Training at Yale University, and visit to relevant USG agencies in Washington DC area.

项目开始以来，我们已经成功地完成了以下的一些培训，

- 2012年12月，中国高级医疗卫生管理人员在哈佛大学和匹兹堡医疗中心的培训。
- 2012年8月，卫生部相关管理人员在美国疾病预防控制中心的医疗应急培训和考察。
- 2013年12月，中国高级医疗卫生管理人员在约翰霍普金斯大学和堪萨斯大学的培训。
- 2014年12月，中国高级医疗卫生管理人员在纽约哥伦比亚大学和匹兹堡大学医学中心的培训。
- 2015年9月份，中国高级医疗卫生管理人员在伊利诺伊大学芝加哥分校和匹兹堡大学医学中心的培训。
- 2016年8月，中国高级医疗卫生管理人员在纽约哥伦比亚大学和纽约长老会医院的培训。
- 2016年10月，中国高级医疗卫生管理人员在芝加哥大学医学中心和匹兹堡大学医学中心的培训。

### CFDA培训

- 2016年9月，中国高级食品药品管理人员在耶鲁大学的培训并访问相关美国政府机构。

### Other Cooperation Programs

#### 其他合作项目

In addition to the above programs, HCP and our US and Chinese government partners are looking for more cooperation in areas including Healthcare IT, Hospital Management, Rural Healthcare, Hospital Management System, Emergency Response, TCM (Traditional Chinese Medicine, Healthcare Financing, Disease Prevention & Health Management, Quality and Safety, and other areas.

在以上这些项目之外，HCP和中美双方政府合作伙伴也在包括医疗信息化，农村（非城镇）医疗卫生，医院管理系统，医疗应急反应，中医药，医疗卫生筹资，疾病预防和健康管理，质量与安全，和其他方面开展并寻找合作的前景。

We firmly believe such cooperation, with the support of the healthcare industry, will be able to provide more value to both countries in developing suitable and healthily growing healthcare system, and benefiting the public.



我们坚信，在医疗卫生行业的参与下，两国政府在医疗健康方面的相关合作会为两国在建立适合的和健康发展的卫生系统方面的交流提供价值，并最终造福于公众。

## **Member Benefits 会员福利**

As a member of HCP, you participate or even organize:

- High quality collaborating projects on trainings and education to healthcare related stakeholders.
- High level forums and dialogues between stakeholders (Chinese and US governments, and the industry), and policy researches on healthcare reforms.
- High-level technical exchanges and conferences.
- Other healthcare related collaborative projects and initiatives.

作为 HCP 的会员，将有机会参与或组织：

- 高质量的中美培训及合作项目。
- 中美政府及医疗卫生行业之间的对话与谈。
- 高级别的技术交流和会议。
- 医疗卫生领域的其他合作和项目。

## **How to Join HCP**

HCP membership is open to all Healthcare companies with major business in the United States.

To begin the application process, please contact HCP staff through telephone or email:

## **如何加入 HCP**

HCP 欢迎所有在美国有运营业务的医疗卫生机构前来申请会员资格。

有关申请方式说明，请通过电话或邮件联系 HCP 的工作人员。